

## על "הו!" 12

גיליון 12 של "הו!" מוקדש כולו לשירה. החל בשירים מהעזובון של דליה רביקוביץ, עבור במשוררות ומשוררים ותיקים ומוכרים, וכלה ביוצרים צעירים ומוכשרים שעשו את "הו!" לביתם הקבוע.

עוד כלולים בגיליון שני מדורים מיוחדים: "פנים חדשות ב'הו!'" ו"תרגומי שירה". במדור הפנים החדשות רואות אור יצירות של חמישה-עשר כותבות וכותבים שזהו להם פרסום ראשון ב"הו!", ולעתים פרסום ראשון בכלל.

במדור תרגומי השירה תמצאו יצירות של שני משוררים עכשוויים חשובים: המשורר הסורי אדוניס ומשוררת יידיש הישראלית רבקה בסמן בן-חיים. לצדם אנחנו מפרסמים שלל תרגומי קלאסיקה: קטע מהפואמה "ונוס ואדוניס" של שקספיר, שירים מתוך "לזכר אה"ה" של אלפרד טניסון וקטע מתוך "ציד הסנארק" של לואיס קרול מאנגלית; שירים מתוך האַנְקְרָאוֹנְטִיָאָה (משוררים שכתבו שירי יין וחשק בסגנון אנקריאון) וקטעים נבחרים מהאפוס "אַרְגוֹנאוֹטִיקָה" של אפולוניוס איש רודוס (סיפור גינת הזהב) מיוונית עתיקה; שבעה שירים ראשונים מ"ספר השעות" של ריינר מריה רילקה, "האורגים השלזיים" הסוציאליסטי-מהפכני של היינריך היינה ושיר מתוך "אופרה בגרוש" של ברטולט ברכט מגרמנית; ומצרפתית – "בלדת התלויים" של פרנסואה ויזן, המשורר והפושע הנודע לשמצה בן המאה החמש-עשרה.

החל בגיליון 12 של "הו!" אנחנו משתפים פעולה עם הוצאת הקיבוץ המאוחד, שהיא בית חדש אך טבעי מאוד מבחינתנו. אנחנו מודים לפרופ' עוזי שביט, מנכ"ל ההוצאה, על מסירתו לשירה העברית.

תודתנו נתונה לפרופ' אברהם נוברשטרן, מנהל בית שלום עליכם בתל אביב, ולרוזלין דרעי, הנספחת לענייני ספרות במכון הצרפתי, התומכים בכתב העת ומסייעים לנו מאוד בפרסומו. תודה מקרב לב לד"ר דורית שילה, יו"ר עמותת "הו!" ומנהלת המערכת; ליאיר דברת, העורך את עמוד הפייסבוק של "הו!" ומרכז את פעילות העמותה; לעו"ד מתן מרידור, לעו"ד מיכל פרי וללי ממון, המסייעים לנו בארגון אירועי "הו!" וגיוס הכספים; לשלמה יניב, רואה החשבון המסור שלנו; לעומר ולדמן ולעידו פלד, שסייעו לנו בהגהה; לעודד אסנר שניקד ולדור כהן, המעצב הגרפי הנאמן.

כתבי יד אפשר לשלוח במייל לכתובת [ho.poetry@gmail.com](mailto:ho.poetry@gmail.com). אתם מוזמנים גם לעמוד הפייסבוק שלנו, שכתובתו: [www.facebook.com/ho.literary.mag](http://www.facebook.com/ho.literary.mag).